

Vocabulaire « Zweite Station » (S. 160 - 203)

		geschehen + D	arriver à
161 die Aufzeichnung, en	note, <i>pl.</i> : écrits	164 die Muschel =	der Hörer – écouteur
Hermes Baby	<i>marque de machine à écrire</i>	das Gelächter	les rires
der Schrank	armoire	einhängen = aufhängen	raccrocher
die Ruhestunde	heure du repos	schwindlig	qui donne le vertige
die Handschrift	écriture à la main	vertragen = ertragen	supporter
sausen	tourner	klingeln	sonner
das Schlimmste	le pire	wurde abgenommen	on a décroché
nachführen	mettre à jour	die Beschwerden (pl)	maux, douleurs
der Schreck	frayeur	erlösen	délivrer
das Grab, Gräber	tombe	laut	selon
das Schweigen	silence	der Fall, Fälle	cas
verzeihen	pardonner	gelingen, es gelingt, a, u	réussir
lächeln	sourire	lediglich	seulement
verrückt	folle (fou)	ich bin nicht gewohnt	je ne suis pas habitué
zwingen	contraindre, forcer	trösten	consoler
die Meldung, en	annonce	die Zuversicht	confiance, espoir
der Weiterflug	= Flug von New-York bis nach Venezuela	beziehungsweise	respectivement
etwas (=D) gewachsen sein -	être à même de,	täglich	tous les jours
	être capable de	ausserdem	en dehors de cela
nicken	approuver de la tête	165 irgendetwas	quelque chose
162 die Umhersteherei	= das Stehen (être debout)	das Feuerzeug	briquet
es hat (sie) gegeben	il y a eu (ma fille)	sich erheben	se lever
Trauer tragen	porter le deuil	jn aushalten	supporter qn
im Knopfloch	à la boutonnière	die Kissen richten	arranger les coussins
es geht (Acc) nichts an	cela ne ...regarde pas	der Krebs	cancer
die Ecke, n	coin	unters Messer nehmen	<i>hier</i> : passer sur le billard
die Mandel, n	amande	jn überzeugen	convaincre qn
sich vorkommen wie	avoir l'impression de	die Spritze	piqûre
der Namensschild	étiquette, (panneau) avec nom	der Anschluss	correspondance
abliefern	déposer	unterbrechen, i, a, o	interrompre
ratlos	perplexe	die Magenbeschwerden –	maux d'estomac
Zeit loswerden	passer le temps	das Schmalspurgeleise	voie étroite
der Wolkenkratzer, -	gratte-ciel	die Schwelle, n	traverse
der Grabstein, e	pierre tombale	gelehnt an	appuyé contre
der Lautsprecher, -	haut-parleur	Arme gespreizt	bras écartés
wie üblich	comme d'habitude	es kommt mir vor	il me paraît
umsteigen	changer de train (métro)	unverändert	inchangé
aussteigen, ei, ie, ie	descendre (du métro)	klebrig	gluant, avec de la colle
im Vorbeigehen	en passant	der Geruch	odeur
163 ohne Erfolg	sans succès	bestatten	enterrer
von weither	de loin	die Hitze	chaleur
die Brandmauer, n	mur coupe-feu	der Gestank	puanteur
hassen	détester, haïr	flau	fade
witzig sein	être spirituel	filzig	feutré
etwas (D) nicht gewachsen sein	ne pas être à la hauteur	es blitzt	il y a des éclairs
		das Gewölk	nuage
betrunken	ivre, saoul	zuckend	clignotant
merken	remarquer	die Hängematte, n	hamac
etwas bemerken	s'apercevoir de qc	die Pinte	bistrot
öffentlich	publique	der Papagei	perroquet
unbekannt	inconnu	verteilen	distribuer
		das Zuckerzeug	sucrierie

166 die schwirrenden Vögel	le bruissement (d'ailes) des oiseaux	ne pas s'arrêter d'avoir des enfants
damals	autrefois	der Säugling
verstummen	se taire	nourrisson
der Truthahn	dindon	abgestützt auf
das Gehege	enclos	appuyé sur
das Kreischen	les cris stridents	die Schwangerschaft
das Wetterleuchten	éclairs de chaleur	grossesse
das Reh	chevreuil	reglos
die Sau	cochon	anrühren
am Pflock	attaché au piquet	toucher
wattig	ouaté	das Eidechsenmaul
grasend	broutant	gueule de lézard
müssiger Gedanke	pensée inutile	mit Stroh zusammengebunden -
wäre es doch = wenn	es doch wäre	lié avec de la paille
	si seulement c'était	bissig
verändern	changer	qui mord
baden	se baigner	das Hühnerfleisch
das Bläschen, -	petite bulle	viande de poulet
fliessen, ie, o, o	couler	Wetterleuchten
zweifelhaft	douteux	éclairs de chaleur
durchkommen	pouvoir traverser	die Sorge, n
ersaufen	se noyer	souci
das Misstrauen	méfiance	stehlen, ie, a, o
im Auftrage + gén	pour le compte de	168 ersetzen
beziehungsweise	respectivement	remplacer
zerbrechen, i, a, o	casser	berühren
die Brille	lunettes	toucher
flicken	réparer	tüchtig
der Regenguss, - güsse	averse	très bien
betreiben, ei, ie, ie	alimenter	gehorschen
verbraucht sein	être épuisé (morte)	obéir
berichten	rapporter	grinsen
das Ereignis, se	événement	ricaner
sich erkundigen nach + D - se renseigner		vorhaben
		projeter
		= nichts
		der Leuchtkäfer, -
		vers luisant
		tropfen
		dégouliner, suer
		die Sintflut
		déluge
		der Teich, e
		étang
		stossen, ö, ie, o
		pousser
		entstehen
		se former
		im Gegensatz zu
		au contraire de
		über die Achsen reichen -
		arriver aux essieux
		der Teil, e
		hier: pièce (part, partie)
		zerlegt
		démonté
		ausbreiten
		étendre
		entsetzt
		effrayé
		als ginge es ihn nichts an -
		comme si cela ne le
		regardait pas
		das Baumfällen
		abattre des arbres
167 der Kanister, -	bidon	anordnen
jederzeit	à tout moment	ordonner
das Grinsen	ricanement	aufbocken
die Klinge, n	la lame Gillette	surélever
der Strom	courant (électrique)	von unten
das Blätterdach	toit de feuilles mortes	par dessous
das vorige Mal	la dernière fois	der Bestandteil, e
steckte noch	(la clef) y était encore (mise)	élément
unversehrt	intact	sammeln
sagenhaft (fam)	indescriptible (légendaire)	assembler
der Guana-Fang	chasse au guana	waten
verschlammt	embourbé	patauger
verfilzt	moisi	der Tümpel
verschleimt	encrassé	mare
der Blütenstaub	pollen	trüb
kleben	coller	trouble
verwesen	pourrir	austasten
den Motor zerlegen	démonter le moteur	sonder
zugaffen (fam)	regarder (bêtement)	der Schlamm
nicht aus dem Gebären herauskommen		vase
		abandonner, quitter
		Gib's auf!
		Abandonne-le! Laisse tomber !
		wozu
		à quoi bon
		anstellen
		employer, engager
		Gräben ausheben
		creuser des fosses
		ablaufen, äü, ie, au
		s'écouler
		sämtliche
		toutes les (pièces)
		versunken
		englouti
		verschluckt
		avalé

169 blödeln	faire l'idiot	aufheben	enlever, faire abstraction
sich nicht anstecken lassen –	ne pas se laisser contaminer	addieren	additionner
beisammen hatte	j'avais monté (le moteur)	unsere eigenen Kinder	nos propres enfants
laufen, ä, ie, au	tourner	es klappt	ça fonctionne
grinsen	ricaner	angefordert	nécessaire
abbringen von	détourner de	sich zusammenreißen, ei, i, i	faire un effort
die Blödelei	idioties, conneries	ausfiel <i>de</i> ausfallen	abandonner, être inapte
aufgebockter Wagen	voiture surélevée	die Magenbeschwerden (pl) -	maux d'estomac
schalten	changer de vitesse	das Pech	poisse, malchance
der Säugling	nourrisson	anlässlich	à l'occasion de
das Dickicht	jungle, les buissons	der vorige Besuch	la dernière visite
krumm	recourbé	insofern	en ce sens
der Leerlauf	marche à vide	überwachen	surveiller
winken	faire signe	keine Ahnung	aucune idée
hupen	klaxonner	es blieb mir nichts übrig als -	il ne me restait rien d'autre que
die Durchfahrt	(traversée); passez !	der Bericht	rapport
gaffen (fam)	regarder	verfassen	écrire
blödeln	faire l'idiot, baguenauder	der Spiegel	miroir
stumm	muet	erschrocken	effrayé
andächtig	recueilli	feucht	humide
der Stossverkehr	circulation aux heures de pointe	die Grabkammer	caveau
der Kniff	artifice, (truc)	ausser bei	sauf quand
einrichten	aménager	pflegen zu	avoir l'habitude de
erleben	vivre une émotion, expérience	171 sich kämmen	se peigner
die Schöpfung	création	aussehen	avoir l'air, paraître
nutzbar	utilisable, producteur	ausgesehen hat	de quoi on a eu l'air, quel aspect on avait avant
aushalten, ä, ie, a	supporter	auffallen, ä, ie, a	frapper l'attention
der Widerstand	résistance	der Kragen	col
aus der Welt schaffen	éliminer du monde	die Sehne, n	tendon
verdünnen	rendre plus mince	drehen	tourner
meinen	<i>hier</i> : entendre (penser, être d'avis)	die Grube, n	<i>hier</i> : le creux
die Weltlosigkeit	manque de lien avec le monde	die Höhle, n	<i>hier</i> : trou, caverne
der Vorwurf, Vorwürfe	reproche	geschorene Häftlinge	prisonniers rasés
unbegreiflich	incompréhensible	der Schädel, -	crâne
sich verhalten, ä, ie, a	se comporter	zum Schluss kommen	arriver à la conclusion
eine Art von Beziehung	une sorte de relation	ich habe nicht so ausgesehen -	je n'ai pas eu cet air-là
missdeuten	mal interpréter	die Haut	peau
sich einreden	se suggérer	der Hals	cou
der zufällige Irrtum	erreur fortuit	weisslich	blanchâtre
		wie ein gerupfter Hühnerhals –	comme un cou de poulet plumé
170 gehören	appartenir	gehören + D	appartenir à
versuchen	essayer	sich überarbeiten	surmener
wörtlich	littéralement	verfluchen	maudire
behandeln	traiter	der Zahnstein	tarte
die Gestalt, en	aspect extérieur, forme	Granulom	granulome (<i>tumeur de nature inflammatoire; granulomes spécifiques de la tuberculose, de la syphilis</i>)
das Verhältnis	rapport, relation	spüren	sentir
die Zeit	le temps	der Schmerz, ens, n	douleur
zugeben, i, a, e	admettre, avouer	der Kiefer	mâchoire
der Stoff	matière, étoffe	die Seite, n	côté, (page)
bewältigen	maîtriser	was mich nicht kümmert -	ce qui ne me gêne pas
das Alter	âge		
widernatürlich	contre nature		

aussehen	avoir l'air	komme nicht aus dem Gaffen heraus – je n'arrête pas de regarder (<i>gaffen: souvent péj. et/ou fam.</i>)
die Diät	régime, diète	
das Licht	lumière	
bleich	pâle	174 der Gang
schlimm	mauvais, grave, fâcheux	démarche
die Verwitterung	décomposition, effritement	fliessend
etwas fürchten	craindre qc, avoir peur	das Glockenröckchen
verfehlt	raté	petite jupe en cloche
das Fleisch	la chair	das Kopftuch
der Fluch	malédiction	foulard
172 der Todesfall, Todesfälle	décès, mort	die Fessel, n
lächerlich	ridicule	der Schatten
der Müssiggang	oisiveté	das Gebiss
sich einbilden	s'imaginer	der Ohrring, e
der Grund	raison	blinken
erschrecken	s'effrayer	der Zuhälter, -
fehlen	manquer	bestehen auf
die Bewegung	mouvement	jn umarmen
die Luft	air	sich vorstellen
schauen	= sehen	bestellen
der Krawall	boucan	anstossen
die Dämmerung	crépuscule	wie verrückt
die Zunge herausstrecken – tirer la langue		das Gewitter
bewundern	admirer	der Schaukelstuhl
das Gebiss	denture	rauschen
der Zorn	colère, rage	der Knall der Storen
der Zuhälter	souteneur	der Spritzer, -
auf Schritt und Tritt	à chaque pas	das Pflaster
die Hüfte, n	hanche	das Beet = das Blumenbeet – plate-bande,
eng	étroit	parterre
173 der Entschluss	décision	schaukeln
die Freude	joie	die Lust
der Sonnenuntergang	coucher du soleil	ab und zu
nackt	nu	es duscht
der Bube, n	gamin, garçon	der Geruch
die Haut	peau	das Laub
nass	mouillé	der Blitz, e
die Hitze	chaleur	der Wasserfall
die Gewitterwolke, n	nuage orageux	175 das Gedonner
der Sonnenschein	rayon de soleil	die Flagge
der Eisverkäufer, -	vendeur de glace	pfeifen
eingewickelt in	enveloppé dans	der Zorn
der Imbiss	collation	der Entschluss
die Unrast	agitation, manque de calme	wie blind
die Rast	repos, pause	die Palme
kleiderlos	déshabillé	der Sturm, Stürme
die Begierde	le désir	die Schweissbrenner-Glut - incandescence de
die Müdigkeit	fatigue	lampes à souder
der Aschenbecher, -	cendrier	das Wellblech
die Asche	la cendre	flatternd
senkrecht	vertical(ement)	die Wollust
lauter	rien que	der Bleichling, e
wunderbar	magnifique, merveilleux	der Fresser
die Mischung	mélange	das Volk
		nicht ausstehen
		wie eine ersoffene Katze – comme un chat noyé
		greifen nach
		das Kruselhaar
		cheveux crépus

grinsen	ricaner	unsachlich	pas objectif
die Asche	cendre	das Fetzenchen, -	petit bout de papier
das Rosshaar	crin	weisses Brusthaar	poils blancs sur la poitrine
der kindliche Schädel	le crâne de l'enfant	der Schulbub	gamin de l'école, écolier
ein geschorener Pudel	une caniche tondu	der heisse Sand	la sable chaud
176 das Fleisch	la chair	sich legen	se coucher, se mettre (à plat)
plaudern	bavarder	Wildlingin	sauvageonne
flink	habile, rapide	keine Ahnung	aucune idée
die Sintflut	déluge	die Ewigkeit	éternité
der (Putz-) Lappen	chiffon	endlos	infini
klatschen	claquer	auf der Prado-Mauer	sur le mur du Prado
die Hässlichkeit	laideur	sich vorstellen	s'imaginer
verglichen mit	comparé avec	lauter	rien que
die Bratwurst-Haut	peau de saucisse à rôtir	der Schrecken	frayeur
grässlich	horrible	bewundern	admirer
das Getue	affectation, manières	das weisse Gebiss	les dents blanches
die Hemmung, en	inhibition	die Dämmerung	crépuscule
schlaksig	gauche, maladroit	178 der Feierabend	fin de la journée de travail
das Vorbild	exemple	die Wollust	volupté
die Schulter, n	épaule	die Begierde	désir
gelehnt an	appuyé contre	zwischen den Lenden	entre les hanches
die Wand	paroi	der Schuhputzer	cireur de chaussures
ungezwungen	détendu	der Zuhälter	souteneur
der Schutzherr, en	protecteur	die Jalousie, n	persienne
die Menschheit	humanité	verrostet	rouillé
das Schulterklopfen	manière de taper sur les épaules	das Karbid-Licht	lampe à acétylène
der Heulkampf	crise de sanglots	ertrug <i>de</i> ertragen, ä, u, a -	supporter
der Ausverkauf	liquidation, (les soldes)	die Leiche, n	cadavre
die Lende, n	hanche (= die Hüfte, n)	das Schlafpulver	somnifère
die Brandung	déferlement de la houle	aufreissen	ouvrir (violemment, rapidement)
die Welle, n	vague	zuschlagen	fermer
das Klirren	crissement	herausspringen	sortir (en sautant)
der Kies	gravier, cailloux	zurückrufen	rappeler (de retour)
der Frosch	grenouille	kostbar	précieux
bieten	offrir	die Blamage	la déconfiture
die Welt	monde	schlaflos	sans sommeil
die Plakat-Wand	mur d'affiche	gelassen	détendu, calme
das Gerüst, e	échafaudage	verlassen, ä, ie, a	quitter, abandonner
Klimbim	tintamarre	taugen	être bon pour, servir
177 die Tapete, n	papier peint, tenture	geniessen	jouir de, profiter de
mieten	louer	hin und her schwenken	pivoter
das Badkleid	costume de bain	die Brust	poitrine
die Stimme, n	voix	das Hirngespinnst	chimère, élucubration
aushalten	supporter	der Magenkrebs	cancer de l'estomac
die Wohlstands-Plebs	plèbe de l'opulence	der Krawall	chahut, boucan
die Gesundheit	santé	im Morgengrauen	à l'aube
die Jugendlichkeit	juvénilité, (jeunesse)	tippen	taper
das Weib, er (péj.)	femme, femelles	betreffend	concernant
die Leiche	cadavre	erledigt	terminé
das Verhältnis, se	rapport, relation	179 die Auster, n	huître
die Titelseite, n	première page	daher	d'où
hinausrudern	ramer vers le large	die Überraschung	surprise
zerriss <i>de</i> zerreißen, ei, i, i –	déchirer	jn ansprechen	adresser la parole à

meines Erachtens	à mon avis	durch Mark und Bein	jusqu'à la moelle des os
die Verhandlung, en	négociation	die Wollust	volupté
reichen für	suffire pour	schütteln	secouer
beruflich	professionnel	schaukeln	se bercer
das Opfer	victime	schwitzen	suer, transpirer
der Wortschatz	vocabulaire	biegsam	souple
das Staunen	étonnement	die Gerte	baguette, verge
belanglos	sans importance	tönen	sonner
vorkommen	paraître	das Messerwetzen	des couteaux qu'on aiguise
die Stütze	appui	der Staub	poussière
gespreizt	écarté	das Gusseisen	fonte
das Gusseisen	la fonte	flöten	jouer de la flûte
das Kopftuch	foulard	zuckend	clignotant
gespannt	tendu	sterbend	mourant
die Unbefangenheit	sponatnéité	das Licht	lumière
vertraut	familier	der beträchtliche Sog	coup de vent considérable
die Dämmerung	crépuscule	kaum halten	à peine retenir
die Reklame	publicité	die Kutsche	fiacre
die gescheckte Rinde	écorce tachetée	fliehen, ie, o, o	s'enfuir
das Zwitschern	gazouillis	das Schild	enseigne
das Schattennetz	filet d'ombre	das Messing	laiton
der Mund, Münder	bouche	unsichtbar	invisible
das Lebensziel	but de la vie	spritzen	gicler
der Vogelmist	la fiente des oiseaux	zischen	siffler
die Unbefangenheit	sponanéité	die Lippe, n	lèvre
die Packerin	paqueteuse	der Sturm	tempête
das Freudenmädchen	fille de joie	der Tropfen	goutte
		der Stern, e	étoile
180 der Matrose, n	matelot	die Backofenluft	air de four
schlendern	flâner	nichts mehr vertragen	ne plus rien supporter
das Begräbnis	enterrement	das Pflaster	pavé
berichtigen	rectifier	der Rock, Röcke	jupe
der Ohrring, e	boucle d'oreilles	die Jalousie	persienne
die Haut	peau	sich losgerissen hat	s'est détachée
die Todsünde	péché mortel	(sich losreißen, ei, i, i	se détacher)
beziehungsweise	respectivement	das Gelächter	les rires
die Schlange, n	serpent	der Staub	poussière
der Gott, Götter	dieu	rutschen über	glisser
gesteuert werden	sont dirigés	Himbeer-Licht	lumière framboise
der Kerl	gar, gaillard	die Fahne	drapeau
der Zuhälter	souteneur	der Wirbel, -	tourbillon
jn ansprechen	adresser la parole à, accoster	die Blüte, n	fleur
der Handschlag	poignée de main	das Leben preisen	faire l'éloge de la vie (vanter)
munter	de bonne humeur, vif	glitschig	glissant
unter den Absatz	sous le talon	der Vogelmist	fiente d'oiseaux
löschen	éteindre		
verschwunden	disparu	182 geschäftig	occupé
kein besonderer Anlass -	pas de raison particulière	jn begleiten	accompagner qn
schaukeln	se bercer	der Zuhälter, -	souteneur
		die Teilnahme	hier: sympathie, participation
181 das Droschkenpferd, e	cheval de fiacre	bewundern	admirer
wiehern	hennir	schlendern	flâner
der Vorhang, Vorhänge	rideau	das Fischerboot, e	bateau de pêche
flattern	voltiger	der Abschied	adieu
das Wellblech	tôle ondulée	der Uferblock, -blöcke	bloc au bout de la jetée
der Hall	résonance	vergeht ja alles	tout passe

die Braut	fiancée	unmündig	mineur
das Trauerkleid	robe de deuil	der Unmündige	le mineur
die Ausrede, n	(fausse) excuse	überhaupt	en somme, après tout, en général
die Rücksicht	les égards	sollen anders gewesen sein	- il paraît qu'ils ont été très différents
merken	s'apercevoir	gegenüber Hanna	envers Hanna
gerungen <i>de</i> ringen, i, a, u - lutter	se jurer	berichten	rapporter, parler de
sich schwören, ö, o, o	il avait réussi	übrigens	d'ailleurs
es war ihm gelungen (es gelingt, gelang, ist gelungen)		der Briefwechsel	correspondance
183 empört über + A	révoltée, outrée	verwundert	étonnée
beschliessen, ie, o, o	décider	die Beerdigung	enterrement
gescheit	intelligent, astucieux	die Liebe zu	amour pour
gründen	fonder	konnte Griechisch	savait le grec
geheim	secret	vorlesen	lire à haute voix
abschaffen	abolir	auswendig lernen	apprendre par coeur
in Frage kommen	entrer en ligne de compte	(die Vergewaltigung	le viol)
der Himmel	ciel	verlassen, ä, ie, a	abandonner, quitter
die Göttin, nen	déesse	die Vereinbarung	convention, accord
sich wenden an	s'adresser à	sobald	dès que
wendet sich, wandte s., hat s. gewandt		erwachsen	adulte
veranlasst durch	inspiré par	ernst	sérieux
thronen	trôner	ungewiss	pas sûr
sich bekreuzigen	faire signe de la croix	abholen	venir (aller) chercher qn
vertrauen + D	avoir confiance en	hassen	détester, haïr
namens	du nom de	jm zuliebe	pour faire plaisir à qn
tüchtig	capable, fort, intelligent	die Anlage = die Gartenanlage – parc, espace vert,	aménagement public
alle auf den Rücken legen - rouler tout le monde	(mettre tout le monde sur le dos)	abliefern	(déposer), amener à bon port
blind, ein Blinder	aveuge, un aveugle	wahrnehmen, i, a, o	apercevoir, remarquer
längst	depuis longtemps	jn auslachen	se moquer de
beziehungsweise	respectivement	der Scherz	plaisanterie
verschollen	disparu	der Schriftsteller	écrivain
der Kniestrumpf, Kniestrümpfe - chaussette	montante	185 auswandern	émigrer
regelmässig	régulièrement	wahrscheinlich	probablement
der „Englische Garten“ in München: <i>grosser, berühmter und romantischer botanischer Garten</i>		versenkt wurde	a été coulé
stets	= immer	jm zur Verfügung stellen - mettre à disposition	
nach ihren damaligen Begriffen – selon ses conceptions d'alors		sich zusammennemen - faire un effort, se dominer	
stets	= immer	die Freundespflicht	devoir, obligation d'ami
uralt	très vieux	überlegen	réfléchir
die Geigenstunde	leçon de violon	höflich empfangen	poliment reçu (accueilli)
jn führen	conduire, guider qn	den Eindruck haben	avoir l'impression
das Schaufenster, -	vitrine, devanture	sie hatten ... abgeschrieben - ils avaient (tracé) renoncé	
vollkommen	complètement	stören	déranger
sich vorstellen	s'imaginer	sich erhängen	se pendre
wunderbar	merveilleux	die Vorführung	présentation
die Geburt	naissance	herrichten	préparer
dabei sein	y être	der Verwaltungsrat	conseil d'administration
keine Ahnung	aucune idée	186 überflüssig	superflu
184 erwähnen	mentionner	die Apparatur	les appareils
der Bund	union, alliance	der Bildschirm	écran
behandeln	traiter	jn loswerden	se débarrasser de
		ungeschnitten	pas encore coupé
		(ich war) gefasst	j'étais prêt à ce que

wimmeln	fourmiller	insofern	en ce sens
unvermeidlich	inévitabile	recht geben	donner raison
der Vertreter, -	représentant	in der Hängematte	dans un hamac
lächerlich	ridicule	Licht aus	la lumière s'éteint
sich schämen vor	avoir honte de	das Surren	le bourdonnement
die Ungeduld	impatience	genügen	suffire
schärfer regeln	régler au plus fort		
weiter !	continuez !	188 der Schlepper	remorqueur
die Spule, n	bobine	die Möwe, n	mouette
in Anspruch nehmen	prendre	der Wechsel	changement
unterdessen	entre-temps	die Tablette, n	pilule
untätig	inactif	nichts merken lassen	ne rien laisser voir
der Verwaltungsratsstuhl – fauteuil du conseil	d'administration	lauern	guetter
		also abgelegt	donc mis de côté
schaukeln	se balancer	lebensgross	grandeur nature
am Draht	(pendu) au fil	auf dem Bildschirm	sur l'écran
die Aufnahme, n	image, prise	liess die Spule laufen	je laissais tourner la bobine
sogleich	tout de suite	melden	annoncer
aufgenommen	prise (photo)	dieser Streifen	hier : ce passage
unterbelichtet	sous-exposée	alles flattert	tout voltige (contre le vent)
die Blende	diaphragme	winken	faire signe de la main
die Leinwand	écran, toile	die Bewegung, en	mouvement
geht nicht schärfer	on ne peut pas régler mieux	die Taube, n	pigeon
bedauern	regretter	füttern	nourrir
		stumm	muet
187 keinen Eindruck machen - ne faire aucune impression		189 aufhören	s'arrêter
die Wochenschau - actualités filmées de la semaine		die Miene	son expression
es fehlt	il manque	statt zu	au lieu de
der Gestank	puanteur	das Rümpfen der Stirne zwischen den Brauen –	le froncement du front entre les sourcils
die Wirklichkeit	réalité	die Landschaft, en	paysage
die Belichtung	éclairage	versuchen	essayer
unterdessen	entre-temps	mit den Zehen	avec les doigts des pieds
das Grab, Gräber	tombe	den Kopf schütteln	secouer la tête
die betenden Indios	les Indiens en train de prier	der Schatten	ombre
der Papagei	perroquet	das Geplauder	bavardage
die Spule	bobine	nicht merken	ne pas s'apercevoir
das Missgeschick	le contretemps, malheur, la malchance	die Fensterbrüstung	appui de la fenêtre
der Zoll	douane	barfuss	pieds nus
durcheinander bringen	mettre sens dessus dessous	die Kirsche, n	cerise
beziehungsweise	respectivement	hinausspucken	cracher
seit meiner Schiffspassage – depuis mon voyage	en bateau	die Lippe, n	lèvre
nicht mehr angeschrieben waren - n'étaient	plus marquées	der Maulesel	mulet
lediglich vorführen	seulement montrer	sich unterhalten	s'entretenir
was ... betrifft	ce qui concerne G.	ihrer Meinung nach	à son avis
brauchen + A	avoir besoin de	beladen	chargé
der Besuch	visite	streicheln	caresser
Griechenland	la Grèce	der Stierkampf	combat de taureaux
gefällig	empressé	die (Haar-)Spange	épingle
herablassend	condescendant, dédaigneux	190 ihren Hals strecken	tendre le cou
der Quatsch (fam)	sottises, bêtises	mit gekniffenen Augen	yeux mi-clos
die Besserwisserei	l'air de mieux savoir, l'air d'être mieux au courant	die Menge	foule
durchlassen	faire passer	der Baldachin, e	baldaquin, dais
		das Glockengeläute	son de cloches

unhörbar	inaudible	die Mappe, n	serviette
Muttergottes	la Vierge	jn bitten um + A	prier qn, demander qc à qn
die Messknaben	enfants de chœur	bittet, bat, hat gebeten	
unterwegs	en route	der Lift	ascenseur
die Schwierigkeit	difficulté	die Vorführung	projection
sich den Mund wischen – s’essuyer la bouche		bereit	prêt
zurückreichen	repasser, rendre	die Magenschmerzen	maux d’estomac
Achselzucken	haussement des épaules	beziehungsweise	respectivement
der Gang	la démarche	das Krankenhaus	hôpital
schräg	en biais	die Hast	hâte
über die Strasse	en traversant la rue	die Ahnung	idée, pressentiment
hüpfend	sautillant	der Stossverkehr	heure de pointe
atmend	respirant	das Verkehrslicht, er	feu de signalisation
das Verladen	chargement	achten auf + A	faire attention à
der Stier, e	taureau	blind	aveugle
das ausgelegte Netz	le filet déployé	der Schalter, -	guichet
werden geführt	sont conduits	nirgends	nulle part
der Aufzug = sie werden aufgezo- gen – ils sont remontés dans le filet		wozu	à quoi bon
der Schrecken	frayeur	die es nirgends mehr gibt - qui ne sont plus nulle part	
die Ohnmacht	impuissance, faiblesse	nie gewesen	ne jamais avoir été
plötzlich	soudain	die Gabel, n	fourchette
in der Luft hängen	ils pendent dans l’air	aufrichten	dresser, tenir droit
die Masche, n	maille	loswerden	se débarrasser de, se délivrer de
gestreckt	tendu	jn aushalten	supporter qn
im grossen ganzen	dans l’ensemble	193 zerstören	détruire
die Belichtung	exposition	schlagen, schlägt, schlug, geschlagen – frapper	
der Guatemala-Streifen	le film sur le Guatemala	bloss	seulement, simplement
grossartig -	merveilleusement, à merveille	als er neben mir stoppte – er = Professor O.	
staunen	s’étonner	der Schädel	crâne
191 das Blumenpflücken	cueillir des fleurs	die Haut	peau
hin und her bewegen	bouger	das Leder	cuir
die Brandung	ressac	der Ballon-Bauch	ventre- ballon
die Korkeiche, n	chêne-liège	lebendig	vivant
die Rinde	écorce	weit hinten	très enfoncé
der Defekt	défaut	in Eile sein	être pressé
sich käm- men	se peigner	grauenhaft	effroyable
schräg aufwärts	penchée de côté	aussehen	avoir l’air, paraître
sich auskä- mmen	se coiffer	der Schreck	frayeur
der Kamm	peigne	etwas Unmögliches	quelque chose d’impossible
offenbar	apparemment	er nahm’s mir nicht übel – il ne m’en voulait pas	
die Marmorhaut	peau de marbre	der Muskel, n	muscle
der Wassertropfen, -	goutte d’eau	(aus)reichen	suffire
das Unterseebot, e	sous-marin	die Unterhaltung	entretien
der Landstreicher, -	vagabond	der Totenschädel	crâne de mort
der Hummer	homard	sich zusammennehmen - faire un effort, s’efforcer	
sich bewegen	bouger	194 die Schnecke, n	escargot
die Mole	la jetée	versteint	fossile
mutterseelenallein	toute seule	einstecken	ranger
der Speisewagen	wagon-restaurant	die Weltlage	situation mondiale
Steinhäger	nom d’un alcool	jn stören	déranger qn
verlassen, ä, ie, a	quitter, abandonner	schweigsam	silencieux
die Ausrede, n	(fausse) excuse, prétexte	der Kellner, -	garçon (de café), serveur
192 der Dienst, e	service	damals	autrefois
		abreißen, ei, i, i	démolir

(abgerissen wird sich verabschieden neulich der Vorabend das Geplauder der Flug einigermassen (die Alpen) überfliegen die übliche Föhn-Mauer der Vierwaldstättersee	sera démoli) se quitter récemment la veille bavardage, discussion vol un peu - survoler (les Alpes) - mur de foehn habituel le lac des Quatre-Cantons	die Moräne, n der Gletscher, - der Schlund, Schlüdegouffre sacken in (die Schlünde) – les gouffres	moraine glacier s'abîmer, descendre dans les gouffres
195 im Schräglicht der Schattenhang, -hänge die Schattenschlucht, der Bach, Bäche die Weide, n der Heustadel die Herde, n die Mulde das Geröll die Made, n taufen die Stirne müßig das Heu riechen, ie, o, o die Föhre, n das Harz das Tosen vorbeigehen greifen, ei, i, i stattdessen dünn die Talsohle die Verzweigung, en abgeschnitten weidend am Rand bunt würzig winzig das Geröll das Eis der Stausee trüb Spiegelweiss der Firn das Ruderschiff der Damm jagend die Gletscherspalte, n der Felsen, - der Bernstein durchsichtig spröd der Flugzeugschatten	dans la lumière oblique - versant d'ombre en - gorge dans l'ombre ruisseau pâturage grange de foin troupeau vallon éboulis larve baptiser front inutile, oisif foin sentir (odeur) pin résine mugissement passer toucher, saisir au lieu de cela mince fond de la vallée ramification coupé paissant à la limite multicolore aromatique minuscule éboulis glace lac artificiel trouble blanc miroitement glacier bateau à rames digue se pourchassant crevasse rocher ambre jaune transparent fragile ombre de l'avion	196 verloren kleben die Felswand die Pflasterkelle der Verputz gleiten jenseits der Grat die Fledermaus die Spur, en die Nieten-Naht die Halskette die Schleife die Büste, n der Gipfel, - absteigen es dämmert sich strecken der Gletscher Knick die senkrechten Wände – einsam der Bergsteiger das Licht das Luftloch, - löcher bewölkt die Watte der Gips der Blumenkohl der Schaum die Seifenblasenfarbe, n das Wolkenloch die Tiefe der Igel sich durcheinanderschieben – der Vorhang, Vorhänge zerschellen das Gebirge der Wasserdampf prall körnig die Notlandung das Fahrgestell ausschwenken gespannt aufsetzen sich verwandeln in die Wüste einsehen bestehend aus	perdu coller paroi de rocher truelle à mortier l'enduit (se) glisser au-delà arête chauve-souris trace couture de rivets collier boucle buste, sein somet descendre la nuit tombe s'étirer glacier hier : faire un coude les parois verticales solitaire alpiniste lumière trou d'air couvert de nuages ouatte plâtre choux-fleur mousse - couleur de bulle de savon trou de nuage profondeur hérisson se pousser l'un l'autre rideau se briser (chaîne de) montagnes vapeur serré granuleux atterrissage d'urgence train d'atterrissage dégager tendu, curieux se poser se changer en désert comprendre composé de

197 die Federung	suspension (à ressort)	die Kugel	balle
das Rohrgestell	tube	hängen an + A	s'accrocher à
das Schmieröl	lubrifiant	elend	misérable
wie es sich gehört	comme il se doit	verloren	perdu
sich benehmen	se conduire	199 die Verfügung	disposition
berühren	toucher	das Zeugnis, se - témoignage (aussi: carnet scolaire)	
verwandeln	transformer	der Bericht, e	rapport
die Spintisiererei	loufoquerie	vernichtet werden	être détruit
begegnen + D	rencontrer qn	es stimmt nichts	rien n'est juste
ausgenommen	à l'exception de	irgendwo	n'importe où
kündigen	donner le congé	treiben	conduire (des ânes)
wie üblich	comme d'habitude	etwas (D) standhalten	tenir bon à
der Auspuff	pot d'échappement	die Freude	joie
der Funke, ns, n	étincelle	im Wissen, dass	en sachant que, conscient
das Blinklicht	clignotant	erlöschen	s'éteindre
die Tragfläche	l'aile	der Ginster	genêt
das Glühen	incandescence	die Ewigkeit	éternité
die Motorhaube	capot du moteur	im Augenblick	dans l'instant
gespannt	tendu, curieux	gewesen sein	avoir été
das Fahrgestell	train d'atterrissage	jn erreichen	atteindre qn
ausschwenken	se dégager	sich einschiffen	prendre le bateau
aufblenden	allumage	griechische Bekannte	des connaissances grecques
der Scheinwerfer	phare, projecteur	die Ausgrabung	fouille
der Schein	lueur	versuchen	essayer
die Scheibe, n	disque	die Einrichtung	les meubles
der Propeller, -	hélice	vermieten	louer
auslöschen	s'éteindre	in der Eile	dans la hâte
sinken, i, a, u	descendre	es ist nicht gelungen	ça n'a pas réussi
das Bodenlicht, er	feu au sol	aushalten, ä, ie, a	supporter
üblich	habituel	ungewiss	peu certain
der weiche Stoss	coup, choc mou	das Ziel	objectif, but
der Sturz	chute	weg von	loin de
ins Bewusstlose - dans le noir (dans l'inconscient)		hiesig	d'ici
die Staubschwaden (pl) – nuée de poussière		sich verabschieden	prendre congé
lösen	défaire	ausgenommen	à l'exception de
der Gürtel, -	ceinture	schätzen	estimer, apprécier
der Zoll	douane	verbringen, i, verbrachte, verbracht – passer	
erledigt ist	est terminé	200 die Ausfahrt	départ (du bateau)
winken	faire signe de la main	aus irgendeinem Grund – pour une raison quelconque	
die Schranke	barrière	sich verzögern	prendre du retard
auf jn zugehen	venir vers qn	es kam ihr .. vor	ça lui semblait
198 empfehlen, empfiehlt, empfahl, empfohlen	recommander	das Handgepäck	bagages à main
die Untersucherei (fam) - ces examens médicaux		demnächst	prochainement
an ihrem Grab	à sa tombe	auf die Dauer	à la longue
behalten	garder	bisherig	ancien
die Untersuchung	examen (médical)	unterdessen	entre-temps
verdorren	se dessécher	der Vertrag, Verträge	contrat
feststellen	constater	der Nachfolger	successeur
retten	sauver	freiwillig	volontairement
zunähen	recoudre	zurücktreten	se retirer
zum Bewusstsein kommen – reprendre connaissance		besetzen	occuper
zugeben	admettre, avouer	die Aussicht auf	possibilité de
der Magenkrebs	cancer de l'estomac	gelegentliche Sonderarbeiten – travaux particuliers	
		die Empfehlung, en	recommandation

nach auswärts	pour l'étranger	gemeinsam	commun
der Zufall	hasard	die Stellung	position
zeitig genug	(assez) à temps	selbstverständlich	naturel
der Hausverwalter	gérant de l'immeuble		
aushändigen	remettre, donner	202 jm (D) misstrauen	ne pas faire confiance
die Fremdenführerin	guide pour étrangers	überflüssig	superflu
die Mittelmeerreisegesellschaft, en – société de	voyage en Méditerranée	sich vorkommen	avoir l'impression
		vernünftig	raisonnable
sich erhängen	se pendre	pochen auf + A	insister sur
in Bezug auf	par rapport à	etwas bestreiten	contester qc
201 sich trennen	se séparer	der Verdacht	soupçon
überzeugt	convaincu	verschwinden, i, a, u	disparaître
es entschied sich für Hanna – ça se décidait pour Hanna		die Auswanderung betreiben – organiser l'émigration	
jn überfallen	prendre qn au dépourvu	entschlossen	décidé
verschwinden, i, a, u	disparaître	sich trennen	se séparer
entdecken	découvrir	die Trennung	séparation
schwanger	enceinte	zusätzlich	en plus
sich überreden lassen	se laisser convaincre	erfahren, ä, u, a	apprendre (une nouvelle)
entschlossen	décidé(e)	sich unterbinden lassen – se faire avorter	
jn stören	déranger qn	die Kurzschlusshandlung – action irréfléchie	
meinte	= dachte (était d'avis, pensait)	(der Kurzschluss	court-circuit)
in einem entscheidenden Beschluss – dans une	résolution décisive	sich melden	s'annoncer
		zum Verdruss	au désespoir de
jn bestimmen	déterminer qn	die Sippe	parenté
der Ausspruch	mot, expression	freiwillig	volontairement
neulich	récemment	die Wehrmacht	hist.: l'armée allemande, hier:
die Henne, n	(mère) poule	la „Wehrmacht“ du pouvoir national-socialiste!	
jn beschäftigen	préoccuper qn	opfern	sacrifier
zugeben, i, a, e	avouer, admettre	fliehen, flieht, floh, ist geflohen – s'enfuir, prendre la	fuite
sorgen für	s'occuper de		
sich einmischen in	se mêler de	unterrichten	enseigner
vaterlos	sans père	begleiten	accompagner (hier: avec le violon)
das keinen ... angeht	qui ne regardait aucun homme	pflügen	soigner
sich zufriedengeben	se contenter de	der Keller, -	cave
wenigstens	au moins	sich wagen	oser
sowieso	de toute façon	ihr Kind verwöhnen	gâter son enfant
gehören zu	appartenir à	gescheit	intelligent
jm (D) etwas gönnen	être content pour, accorder qc	sich bezeichnen	se traiter
	à qn	damals	jadis
kein Grund	aucune raison	statt	au lieu de
eifersüchtig	jaloux	der Vorwurf, Vorwürfe	reproche
in bezug auf mich	par rapport à moi	die Feigheit	lâcheté
gelten, gilt, galt, gegolten – passer pour		zurücknehmen	reprendre, regretter
versichern	assurer	der Ausspruch	mot, expression
ohne Vorwurf	sans reproche	widerrufen	démentir
die Erziehungsfrage, n	question d'éducation	davon loskommen	se défaire de
sich mehren	se multiplier	203 verlassen, ä, ie, a	quitter, abandonner
der Meinungsunterschied, e – divergence d'opinion		aufgeben, i, a, e	laisser, liquider
selten	rare	ahnen	se douter de
vertragen, ä, vertrag, vertragen – supporter		zerstören	détruire
grundsätzlich	par principe		
was ... betrifft	en ce qui concerne		
sich betrachten	se considérer		
verträglich	accommodant		
offenbar	apparemment		